



ROTARY CLUB DE BEYROUTH

Doyen du District 2452



LE BULLETIN

Volume 92 N°26
Année Rotarienne 2022 – 2023

Réunion du Lundi 3 Avril 2023

Présidente du R.I. :	Jennifer E. Jones
Gouverneur du District :	George Azar
Délégué du Gouverneur :	Jawad Mouawad
Assistante du Gouverneur :	Samar Salman
Président du RC Beyrouth :	Antoine Amatoury
Secrétaire du RC Beyrouth :	Labib Nasr

Devise de la Présidente du RI pour l'année 2022-2023 : « **Imaginons le Rotary** »
Thème du District 2022-2023 : « **Connect to change** »

LE PROTOCOLE

Ont assisté à la réunion

20 Rotariens du RCB

ABBOUD Nabil (PP)	DAOU Aida (PP)	GHANDOUR Misbah	MAHMASSANI Malek (PP)
ARIS Toufic (PP)	DEBAHY Pierre (PP)	GHAZOUZI Gabriel	MEOUCHY Rita (PE)
ASHI Roger (PP)	DOUAIDY Mounir (PN)	HAMAM Mimi (PP)	NASR Elias
BASSOUL Aziz (PP)	EL SOLH A-Salam (PP)	KALDANY Savia (PP)	NASR Labib
BOULDOUKIAN (PP)		KANAAN Pierre (PP)	SAYDE Maurice (PP)

Les Rotariens Visiteurs

P. Rosanie Nabbout et Imad Melhem, du RC Metn Praxis

Les invités

- Mme Rasha Al-Ameer, notre conférencière et sa mère Mme Salma Mershak, invitées du Club ;
- M. & Mme Joseph Lati, invités de PP Aida Daou ;
- M. et Mme Mohamad Labban et M. Elie Kamar, invités de PP Savia Kaldany ;
- Mme Dala, fille de Misbah Ghandour et son époux Dr Ghadir El Alayli.

Les conjoints

Mesdames Lina Abboud, Zeina Debahy, Wassila El Solh et Najat Gharzouzi ainsi que MM Nicolas Kaldany et Antoine Méouchy.

Annonces

- Invitation du P. Jean-Paul Narjollet du RC de Beaune à une 'Soirée d'Amitié Internationale' le samedi 20 mai à 19h30 à Clos de Vougeot – France. PE Rita Méouchy et Antoine Sacy iraient avec leur conjoint) ;
- Inscription pour l'abonnement annuel à la revue française Rotary Mag (version papier ou numérique à choisir) + annuaire francophone numérique à 40 \$ - RSVP ;
- Réunions des lundis 10 et 17 avril sont annulées pour les fêtes de Pâques respectivement occidentales et orientales, ce qui fait que notre prochaine réunion statutaire sera le lundi 24 avril à 13h30 à l'hôtel Palm Beach.

Informations importantes concernant la Conférence du District

- Publicités dans le magazine avant 24 avril : 300 \$ - p / profession personnelle et 300 \$ p / club (2 pages) ;
- Dîners : 11 mai au Music-Hall - 100 \$, 12 mai au BIEL - 100 \$ (lieu à confirmer) et 13 mai au Phoénicia (closing) 120 \$;
- Déjeuners : 12 et 13 mai au Phoénicia - 50 \$

Anniversaires d'Avril

<u>Jour de Naissance</u>		<u>Année d'Admission au RCB</u>	
André Boulos	2	PP Mohamad Fawaz	1968
PE Rita Méouchy	5	PP Nicolas Chouéri	1985
PP Pierre Debahy	15	PP Camille Ménassa	1985
Ahmad Tabbarah	25	PP Pierre Kanaan	1985
		PP Maurice Saydé	1992
		PP Abdel Salam El Solh	1995
		PP Savia Kaldany	2001
		PP Toufic Aris	2007
		Walid Dabbagh	2009
		PP Zouheir Bizri	2011

COMPTE-RENDU DE LA REUNION STATUTAIRE

Le Rotary Club de Beyrouth a organisé le 3 avril 2023 son Iftar annuel à l'Hôtel Gabriel. En l'absence du Président Antoine Amatoury, la réunion était présidée par PP Nabil Abboud.

Madame Rasha Al Ameer, écrivaine et éditrice ainsi que co-fondatrice avec son frère Lokman Slim de la maison d'édition '*Dar Al Jadeed*' a été invitée à donner une conférence sur '*Le Destin de la Langue et de l'Édition arabes*', juste avant l'Iftar.

Mme Al Ameer avait prévu pour tous les présents des séries de ses livres les plus connus : '*Le Jour Dernier*', '*Petit Pays*', '*Kitab Al Hamza*' - كتاب الهمزة. En dédiant ce livre à chaque Rotarien qui le demandait, elle a insisté sur '*la hamza*', ce signe de l'alphabet arabe qui transcrit une consonne particulière à notre langue et qui n'est pas considérée comme une lettre à part entière ; une manière de rendre hommage à son utilisation à travers ce conte ludique.

La Cheffe de protocole, PP A. Daou, a accueilli tous les invités et en particulier Madame Salma Mershak, mère de la conférencière ; femme remarquable, Syro-Égyptienne de naissance, dont le mari, feu le député Mohsen Slim, fut par le passé membre du Rotary Club de Beyrouth. Elle a ensuite donné la parole à Dr. Ghadir Al Alayli, gendre de notre camarade Misbah Ghandour, qui a introduit notre conférencière au Rotary Club de Beyrouth.

Dans son introduction, Dr. Al Alayli nous rappelle que la langue et l'édition arabe vont de pair avec la littérature et la calligraphie arabe. Il s'exprime sur l'universalité de la langue et son utilisation comme langue officielle aux Nations Unies ; elle est parlée par plus de 422 millions de personnes de par le monde. Cependant il note la faiblesse de son emploi, par exemple dans la diplomatie et les relations internationales ainsi que dans certaines manifestations artistiques telles que les expositions et les concerts. Dr. Al Alayli poursuit en traçant un large aperçu de la biographie de notre conférencière.



(Vous trouverez en attaché l'introduction complète de Madame Rasha Al Ameer par Dr. Al Alayli)

Prenant la parole, Madame Al Ameer remercie Dr Ghadir Al Alayli pour son introduction et le RCB pour son invitation en cette soirée du mois de Ramadan. La demande du RCB lui avait paru '*paradoxe*', et pour cause : Parler en français du destin de la langue arabe. Pour elle le français est sa quatrième langue alors que sa première langue est l'arabe parlé appris à la maison entre une mère à l'accent égyptien et son école francophone.



Pour rentrer dans le sujet, Rasha Al Ameer nous conseille 2 livres :

- '*Plaidoyer Pour La Langue Arabe*', écrit par Nada Yafi, diplomate et interprète officielle du président François Mitterrand.
- '*L'Arabe pour Tous*', par Nabil Wakim journaliste au quotidien LE MONDE où l'auteur explique pourquoi sa langue maternelle est mal perçue en France. Ce livre est un plaidoyer pour que cette langue retrouve sa juste place loin entre l'amalgame de la culture et l'Islam.

Poursuivant ses propos, elle nous invite à commencer par la 'Conclusion'. comme le disait feu Lokman, « *Min Al Akher* » - من الآخر.

- La langue arabe est une langue de miel et de fiel ; une langue '*Hayyat*' - حية. Vivante et Vipère ce mot ayant 2 significations : Vipère, changeante elle mue, change de peau... alors c'est une langue de miel.
- Les Arabes en ont élaboré des mythologies... Pour eux, Adam et Eve auraient parlé cette langue au Paradis... Ancienne, elle daterait de 2500 BC... ses caractères sont utilisés pour écrire l'Ourdou, le Farsi, le Turc...
- Vivante, elle est bien classée, riche depuis une quarantaine d'années grâce au pétrole, au gaz et à la Mecque.
- Elle fut utilisée par Al Khawarizmi pour l'algèbre, les mathématiques que nous pouvons considérer aujourd'hui comme les premiers logiciels.
- La langue arabe a brillé en médecine, en astronomie comme en architecture (un bel exemple est celui d'Alhambra à Grenade).
- Initialement écrite sans points par de grands calligraphes, elle a évolué suite aux apports des populations conquises.

3 évènements font de la langue arabe une langue victorieuse : Le Coran d'Othman, les conquêtes et l'Empire. Quand survint la fin de l'empire arabo musulman, la chute de Bagdad puis la fin de l'empire Al Andalus, le monde arabe entre dans une période noire et obscure. Ibn Khaldoun a bien exprimé ceci dans sa préface, lorsqu'il présente ses premières réflexions sur les défaites ; chaque dynastie porte en elle les racines de sa chute.

Comment sortir de ce Noir ? C'est le sujet de la 2nde partie de la conférence.

Le renouveau est dû à l'invention de l'Imprimerie en 1450. L'impression arabe quant à elle, a commencé en Occident et le 1^{er} Coran fut imprimé à Venise en 1537 par un Calife Turc.

Pour être une langue victorieuse, il faut être une langue moderne. Mais pas à la façon d'Ataturk qui par un diktat a aboli l'écriture arabe au profit de celle en langue latine, ce qui a conduit à une 'nuit obscure' pour les calligraphes. Il a été suivi en cela par Abdel Aziz Fehmi Bacha en Egypte.

Changer l'alphabet et l'occidentaliser ne fait pas nécessairement évoluer une langue, il faudrait avoir l'humilité d'accepter les particularités de la grammaire et du langage, celles-ci ne peuvent pas être transcrites dans un autre mode. C'est la langue arabe face aux défis du monde contemporain. Pour qu'elle s'impose, il faut la comprendre et surtout l'aimer : Madame Al Ameer nous conseille la lecture d'un essai écrit par Ahmad Beydoun et édité par Dar Al Jadid : 'Fi Sohbat Al Arabiya' - في صحبة العربية (Ref : L'Orient Littéraire numéro 166).

La flexibilité de la langue parlée et l'apport de néologisme pour accompagner la révolution technologique née aux USA et en Chine montre qu'elle accepte d'évoluer, Voyez les nouveaux mots tels que : Layyaka - لييك = 'Like' et Chayyara - شيبير = 'Share'... Même le 'Chat' est possible aujourd'hui en arabe.

La conférencière conclut sa présentation : « Pour rester jeune et moderne, pour accompagner son époque, la langue arabe relève d'une question civilisationnelle et non linguistique et doit être conjuguée avec un projet politique. » (Vous trouverez aussi en attaché des visuels résumant la conférence.)

Madame Al Ameer a ensuite répondu avec enthousiasme aux questions des présents.

Q : Comment expliquer la richesse du vocabulaire arabe pour un peuple qui avait le désert pour horizon ?

R : quand on aime quelque chose on peut lui trouver beaucoup de qualificatifs.
Ex. : nom d'Allah qui en a 99.

Q : Comment remédier à la différence entre l'arabe parlé et l'arabe écrit ?

R : C'est le paradoxe et la richesse de cette langue ; il faut faire accepter aux gens ceci. D'autres langues aussi ont plusieurs dialectes : l'anglais pur et l'anglais canadien, australien... La langue française a aussi ses impuretés et emprunte des mots à l'anglais. La langue universelle est celle de la technologie.



Cette conférence a été suivie par un Iftar, qui rappelait nos réunions festives d'antan. La réunion s'est terminée à 20h30.




